



# Tòn Cònsul, doble triomf

**CAMPIONAT D'ESPANYA DE PATINATGE**

Tòn Cònsul i la seva parella, la canadenca Alexanne Bouillon, a Vielha.

desembre 2016

N. 22

ANNA TUR

## YETI SPORTS

Tot per a l'esquí

**TALLER:**  
Muntatge i reparació



**LLOGUER:**

- Alpí • Fons
- Travessia
- Raquetes
- Grampons
- Piolets



Pas d'Arro, 48 - 25530 **VIELHA**  
973 641 886 yeti@arrakis.es

# SERVEIS

## CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)  
973 64 18 01  
info@conselharan.org  
www.conselharan.org  
Twitter: @conselharan  
Facebook: Conselh Generau d'Aran

## AJUNTAMENTS

### VIELHA E MIJARAN

973 640 018  
info@vielha-mijaran.org  
www.vielha-mijaran.org

### NAUT ARAN

973 644 030  
www.nautaran.org

### BOSSÒST

973 648 157  
www.bossost.es/www  
ajuntament@bossost.org

### LES

973 648 007  
www.les.es  
info@les.es

### ARRES

973 641 819  
www.arres.ddl.net

### BAUSEN

973 647 024  
bausen.ddl.net

### CANEJAN

973 648 160  
www.canejan.org

### ES BÒRDES

973 640 939  
www.bordes.ddl.net

### VILAMÒS

973 640 739  
www.vilamos.es

## SERVEIS MÈDICS

### EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha) 973 640 004  
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha) 973 643 140  
Dispensari **Arties** 973 642 847  
Dispensari **Bossòst** 973 648 211  
Dispensaris **Les, Canejan, Bausen** 973 648 229  
Dispensari **Salardú** 973 645 818  
Dispensari **Arres** 973 642 694  
Dispensari **Es Bordes** 973 642 039

## FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha) 973 642 585  
Farmàcia Català (Vielha) 973 642 346  
Farmàcia Almansa (Bossòst) 973 648 219  
Farmàcia Almansa (Les) 973 647 244  
Farmàcia Palà (Baqueira) 973 644 462  
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346  
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225

## SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha) 973 357 285  
Pompiers d'Aran 973 640 080  
Guàrdia Civil (Vielha) 973 640 005  
Policia Nacional (Les): 973 648 014  
Centre d'allaus d'Aran: <http://lauegi.conselharan.org/>



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: [au@segre.com](mailto:au@segre.com)



**La imatge més suggeridora de la Val d'Aran.** La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'incalculable bellesa. Per donar-ne testimoni, l'Òscar Feliu i l'Andrea Ciurana ens

## AGENDA

### Orquestra simfònica a Vielha

**27 DE DESEMBRE.** Vielha acollirà el concert de l'Orquestra Simfònica Julià Carbonell de les Terres de Lleida per gaudir del romanticisme que Joan Espina oferirà a partir de les bandes sonores de pel·lícules clàssiques. La interpretació es farà a l'església a les 7 de la tarda.



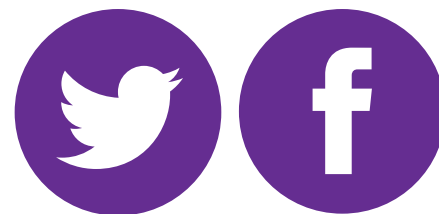
# ARANOIL

- Producto de máxima calidad • Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido • Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito.

[www.aranoil.com](http://www.aranoil.com) - [info@aranoil.com](mailto:info@aranoil.com) - **24H Teléfono: 973 644 644**

# Xarxa

@aue\_aran



han enviat aquesta imatge de la Val d'Aran. Envia la teva a l'adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com) i la publicarem en aquesta secció de la revista.

## Triangol #Deportes @Tri\_deportes

«#Deportes Javier Fernández y Valentina Matos, campeones de España en Vielha»

## F.E.D.H @fedhielo

«Jr masc del Cto de España: oro Tòn Cónsul 168.63, plata Aleix Gabara 164,42 y bronce Héctor Alonso 140,64 Tón representante en el mundial jr»

## Sobre España @ViajesSBEspana

«Pequeñito pero... precioso. Salardú, en el Valle de Arán, un pueblo con mucho encanto»

## Viajes en hola.com @holaviajes

«Iglesia de San Andreu en Salardú, otro de los pueblos de imprescindible visita en el valle de Arán»

## Conselh Generau Aran @conselharan

«Accion d'urgència deth Conselh, eth Bisbat d'Urgell e era Direcció de Patrimoni dera @gencat ena glèisa de Bossòst»

## Manel Tahull @maneltahull

«Una estación española entre los tesoros secretos de Europa, según la CNN @baqueira\_beret»

## Baqueira Beret @baqueira\_beret

«El próximo 28 de diciembre, no te pierdas el espectacular descenso nocturno de #MoetChandon N.I.R. en #baqueiraberet ¡Plazas limitadas!»

## Dia Mundial de la Neu

### Baqueira Beret ja es prepara per a la baixada de torxes

**31 DE DESEMBRE.** L'estació aranesa Baqueira Beret organitza la 32a edició de la baixada de torxes per les seves pistes amb motiu del World Snow Day (Dia Mundial de la Neu). L'objectiu principal és apropar la neu als nens i a les famílies per transmetre valors com els beneficis de fer esport, la importància de practicar els esports de neu amb civisme i responsabilitat, i la necessitat de conservar l'entorn. És una jornada promoguda per la Federació Internacional d'Esquí, FIS i forma part de la campanya iniciada l'any 2007, per tant, tot un clàssic de les terres araneses.



### Bossòst acomiada l'any

**31 DE DESEMBRE.** Bossòst celebrarà la desena edició de la Cursa Sant Silvestre per brindar als seus participants l'oportunitat d'acomiar-se de l'any fent esport. Durant el recorregut, els esportistes podran gaudir de l'entorn paisatgístic que hi ha al voltant del poble.

# Q2

[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32

## CELEBRACIONS

### Els Pompiers d'Aran protagonitzen la festa en honor a Santa Bàrbara

El passat 3 de desembre el cos de Pompiers d'Aran va celebrar una nova edició de la festa en honor a la seva patrona Santa Bàrbara. Com ja és habitual, la jornada es va iniciar amb el toc de sirenes pels pobles de la Val d'Aran amb els vehicles dels Pompiers, i posteriorment es va fer una cerimònia religiosa al Santuari de Mijaran amb un homenatge als bombers que han mort aquest any. "Estem treballant en la confecció d'un model d'emergències d'èxit i que sigui un referent d'aplicació a altres territoris", va afirmar el síndic d'Aran Carlos Barrera. A banda de les autoritats polítiques del territori, també va assistir a la celebració el secretari general d'Interior de la Generalitat, Cèsar Puig.

## Rull inaugura la planta de residus d'Aran

### DURANT LA VISITA EL CONSELLER VA SIGNAR TRES CONVENIS PER MILLORAR L'AUTOGOVERN ARANÈS

TEXT: MANU MOGA

El conseller de territori i sostenibilitat de la Generalitat de Catalunya, Josep Rull, va assistir a la inauguració de la planta de transferència de residus municipals de la Val d'Aran, situada al costat de la boca nord del Túnel de Vielha. Rull va poder supervisar l'estat en què ha quedat el conjunt d'aquesta infraestructura, que aprofita les instal·lacions de l'antiga incineradora. Segons Rull, "la planta permetrà intensificar el problema per la recollida selectiva i la fracció resta gestionar-la en termes més sostenibles". Durant la seva visita, el conseller va aprofitar per signar 3 convenis amb el Govern d'Aran. El primer, consisteix en el traspàs de competències que assoleix el Conselh Generau d'Aran en matèria de gestió de biodiversitat i fauna salvatge. El segon, sobre la col·laboració amb el Servei Meteorològic de Catalunya per singularitzar la informació respecte a la Val d'Aran i establir un mecanisme de coordinació amb el servei meteorològic de la Val d'Aran, Meteoaran. I el tercer, un conveni sobre la realització d'actuacions en la xarxa de camins. És un conveni que s'ha signat també amb

diferents comarques del Pirineu, i que disposa d'un pressupost d'urgència d'1.250.000 euros per al 2016. Segons Rull "s'ha de garantir que la gent pugui accedir a les seves llars i es necessita una injecció de recursos d'urgència". De cara al 2017, s'està plantejant poder invertir entre 3 i 4 milions d'euros a través de la Direcció General de Polítiques de Muntanya. "Ens trobem davant vies d'accès als pobles molt deteriorades", va dir Rull.

### Bordes més útils

El Conselh Generau d'Aran ha impulsat un altre projecte per al patrimoni aranès que consisteix a canviar la normativa urbanística per ampliar els usos de les antigues bordes de la Val i permetre que siguin rehabilitades per al lleure familiar dels seus propietaris. Aquest pla, que ja fa temps que s'està plantejant, suposa un pas més en l'intent de preservar les antigues bordes tradicionals i regular alhora les condicions per rehabilitar-les.



## PLAGUES

### Control de la vespa asiàtica

La Val d'Aran va acollir una jornada formativa de control de vespa asiàtica per minimitzar els danys causats en l'apicultura i en la biodiversitat a càrrec del Cos d'Agents Rurals (CAR) de la Generalitat. La jornada va comptar amb la presència del conseller d'Agricultura, Ramaderia i Medi Natural d'Aran, Jose Enrique Arró. L'any passat es van localitzar i destruir a Catalunya 150 nius, aquest 2016 se n'han destruït 21 i només en zones urbanes. Els Agents van explicar als assistents la situació de la vespa asiàtica que va arribar a Catalunya el 2012 i les mesures que s'han de prendre en l'àmbit local, com a única possibilitat de minimitzar els danys d'aquesta depredadora d'abelles.

## SUBVENCIONS

### Ajudes a les empreses d'Aran

El Conselh Generau d'Aran va presentar a les microempreses, petites i mitjanes empreses de la Val d'Aran les noves ajudes europees LEADER 2016, de les quals podran beneficiar-se tots els particulars de la Val d'Aran interessats a impulsar un projecte empresarial generador d'activitat econòmica, així com els ajuntaments de la vall.



El síndic d'Aran i el secretari general d'Interior van presidir els actes.

#### ACORDS

### 'Transgarona', una realitat

El Govern d'Aran i el Consèil departamental de l'Haute Garonne han signat un acord per a la construcció del projecte de la pista per a bicicletes "TransGarona". El finançament serà comú dins del Programa Operacional de Cooperació Territorial Espanya França Andorra 2014-2020 (INTERREG-POCTEFA), per a la realització de 28 km que connecten els dos territoris (Val d'Aran i Fronsac), i que permeten continuïtat al circuit fins a Tolosa.



CONSELH GENERAU D'ARAN

#### COMUNICACIONS

### Carreteres més segures

El Conselh Generau d'Aran va ser la seu escollida per celebrar les comissions de viabilitat de les vies N-230 i C-28. Aquesta comissió es realitza cada any abans de la temporada d'hivern per coordinar les accions d'aquestes carreteres. El síndic d'Aran Carlos Barrera va afirmar que des del Govern es demanaria l'increment de la delimitació horària al transport pesant com a solució, ja que hi transiten uns 400 camions diaris.

  
**VAL D'ARAN**  
 Era essència des Pirenèus

Se cerques natura,  
aguesta ei era essència des Pirenèus


**Conselh Generau d'Aran**






**FAUNA**

**Alliberen 800 truites al riu Jueu**

Els agents de Medi Natural del Conselh Generau d'Aran han alliberat 780 truites al riu Jueu arran dels treballs de millora d'aquest tram del riu. Aquesta espècie està en perill d'extinció i per això, els treballs s'han dut a terme amb mesures de seguretat per evitar danys a les truites durant el trasllat al seu hàbitat.



CONSELH GENERAU D'ARAN

**SEGURETAT**

**Jornada del Centre d'Allaus d'Aran**

Una setantena de persones van participar a la Jornada informativa d'inici de temporada que van organitzar els tècnics del Centre d'Allaus del Conselh Generau d'Aran. Guies d'alta muntanya, pisters/socorristes i entusiastes de la muntanya es van donar cita en aquest acte que es preveu celebrar una vegada a l'any amb l'objectiu de conscienciar del risc d'allaus al Pirineu.

**Mundó reclama una solució per a la mobilitat dels jutges a Aran**

**CONSIDERA QUE ÉS UNA FALTA DE RESPECTE ALS DRETS LINGÜÍSTICS ARANESOS**

TEXT: **MANU MOGA**

El conseller de Justícia, Carles Mundó, es va reunir el passat 16 de desembre amb el vicesíndic del Conselh, Luis Carlos Medina, per tal d'exposar la problemàtica de la mobilitat de jutges i fiscals als jutjats de Vielha, que comparteix amb les regions de muntanya allunyades de les grans ciutats. El conseller creu que un dels problemes principals en aquesta continuïtat dels jutges és la manca de coneixement de l'aranès. En aquest sentit, demanarà al Consell General del Poder Judicial que "siguin sensibles a la realitat lingüística del conjunt de Catalunya, i específicament de la Val d'Aran".



El conseller es va reunir amb el vicesíndic de la Val d'Aran.

MANU MOGA

Si ets alumne de 3r i 4t d'ESO, Batx. o cycles...  
inscriu-te fins el 27 de febrer de 2017 a [www.ficcions.cat](http://www.ficcions.cat)

**9<sup>a</sup> edició**

Fem de l'escriptura un joc

**Ficcions**  
L'aventura de crear històries

Participa a [www.ficcions.cat](http://www.ficcions.cat) i guanya!



Play Stations

iPhones

iPods Touch

Ipads

iPods Shuffle



Organitza:



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:





## aliments del territori i tu



Les comarques de Lleida són els rebost de Catalunya, referent agroalimentari a Europa i tenen un paper clau en els nivells d'exportació que Catalunya manté amb països d'altres continents.

Si consumim productes de proximitat estarem reconeixent el talent i l'esforç dels nostres pagesos i productors, contribuïrem a la riquesa de les nostres terres i a la presència del nostre país en els mercats internacionals.



**Diputació de Lleida**

municipis, territori i tu

# #Vielha

## Volkswagen il·lumina els carrers de Vielha

L'AJUNTAMENT I L'EMPRESA ALEMANYA S'HAN POSAT  
D'ACORD PER PATROCINAR L'ENLLUMENAT DE NADAL



AJUNTAMENT DE VIELHA

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

L'empresa Volkswagen i l'Ajuntament de Vielha e Mijaran han signat un conveni per il·luminar la capital aranesa durant les festes de Nadal. L'acord inclou també l'explotació d'una campanya street marketing en la qual la marca donarà a conèixer el nou Tiguan i el posarà a l'abast dels qui vagin a aquestes activitats d'oci. Les accions d'aquesta campanya es duran a terme durant el Pont de la Puríssima, Nadal i Setmana Santa.

L'empresa encarregada d'aquestes accions és Line Sports Entertainment, una entitat amb una àmplia trajectòria en el sector. "Des de l'equip de govern de Vielha e Mijaran estem molt satisfets amb aquest acord que ens permet mantenir una il·luminació nadalenca d'acord amb una ciutat comercial, dinàmica i turística com és la nostra", va dir l'alcalde de Vielha Juan Antonio Serrano. "Aquest conveni a més, beneficia tots els pobles del municipi, ja que inclou la il·luminació de tots els campanars, per primera vegada i sense cap cost per a la pedania", va voler afegir.

El consistori va afirmar que és receptiu a qualsevol tipus d'oportunitat per estalviar fons públics perquè es puguin destinar a altres accions d'interès local com el manteniment dels carrers o altres serveis.



AJUNTAMENT DE VIELHA

### EDUCACIÓ

## El alumnes de Primària visiten l'Ajuntament

Els alumnes de primer de Primària de l'Escola Garona de Vielha van realitzar la visita anual a les instal·lacions de l'Ajuntament de Vielha, on van ser rebuts al Saló de Plens per l'alcalde Juan Antonio Serrano, que els va ensenyar i explicar el treball que es realitza al consistori. L'acte es va dur a terme amb l'objectiu de conscienciar als més joves de les tasques rellevants d'un ajuntament. Al finalitzar l'acte, se'ls va lliurar a tots un regal. "És un orgull poder atendre els veïns més petits dels nostres municipis i poder explicar-los quin és el nostre treball", va afirmar l'alcalde de Vielha.





## ACTIVITATS NADALENQUES

### Atapeïda agenda de Nadal

L'Ajuntament de Vielha ha fet un programa especial per a Nadal amb activitats d'interès local que tindran lloc a la població. De l'1 al 31 de desembre es pot visitar l'exposició de dibuixos de Ricard Novell a la Sala d'Exposicions de Vielha i l'entrada és gratuïta. D'altra banda, s'ha instal·lat un parc infantil del 23 de desembre al 8 de gener al Palai d'Espòrts. També es podrà gaudir de la música en directe amb un concert d'orgue el dia 19. Finalment, el dia 3 es farà la tradicional visita dels patges d'Orient i el dia 5, es conclourà amb la Cavalcada.



AJUNTAMENT DE VIELHA

## OBRA PÚBLICA

### Més seguretat a l'Av. Pas d'Arró

A mitjans de desembre es va iniciar a l'Avinguda Pas d'Arró una obra per substituir un llarg tram de l'antiga canonada d'aigua per una de més moderna i crear un pas segur per als vianants d'1,5 metres. L'obra, entre l'edifici Sapporo i la Panificadora, la va dur a terme una empresa privada a petició dels serveis d'obres municipals i s'ha pogut fer gràcies a les negociacions mantingudes entre l'alcalde de Vielha, Juan Antonio Serrano, i els propietaris del terreny.

## ER AJUNTAMENT RESPON

### Un año intenso

**JUAN ANTONIO SERRANO**  
BAILE DE VIELHA E MIJARAN



Quisiera aprovechar para felicitaros la Navidad y desearos un feliz año 2017 en compañía de vuestras familias y seres queridos y explicaros qué hemos hecho durante este año. En 2016, y a pesar de encontrarnos en una situación económica complicada por cumplir con la obligación legal de liquidación de la empresa gestora del Palai de Gèu, hemos trabajado intensamente para llevar a cabo, en todos los pueblos del municipio, numerosos trabajos de asfaltado, mantenimiento y jardinería. Seguimos apostando por la organización de eventos deportivos de gran magnitud y con gran impacto, tanto económico como mediático, como el Tour de Francia, el reciente Campeonato de España de Patinaje, la Copa de España de Ultramaratón BTT (Pedals de Foc Non Stop), sin olvidarnos del sinfín de actividades que se organizan en nuestro Municipio para disfrute tanto de vecinos como de visitantes, lo que nos posiciona como un destino con una oferta lúdica y deportiva de primer orden de la que debemos sentirnos orgullosos. Para 2017, me complace informaros que hemos confirmado la celebración en Vielha e Mijaran del Campeonato del Mundo de Esquí de Montaña, del Campeonato de Europa de Ultramaratón de MTB, el 1er Trail Vielha-Molières 3010, la Campilaro, Rodibook, etc. Quiero terminar agradeciendo a todas las asociaciones, entidades y personas su colaboración, esfuerzo y trabajo para poder llevar a cabo todas estas actividades.

# Pedals de Foc europeus

**VIELHA SERÀ PROTAGONISTA DELS CAMPIONATS D'EUROPA MTB EN LA DISTÀNCIA ULTRAMARATHON QUE SE CELEBRARAN AMB LA XI PEDALS DE FOC NON STOP AL JULIOL**

TEXT: **ÁLVAR ORDÓÑEZ**

La XI Pedals de Foc Non Stop albergarà els Campionats d'Europa MTB en la distància Ultramarathon el proper 1 juliol de 2017. El Club Ciclista Pedals del Món aconsegueix donar un gran pas endavant amb l'organització d'aquests campionats, per primera vegada en la història del ciclisme europeu, que suposa també el reconeixement oficial per part de la UEC i l'UCI de la distància MTB Ultramarathon. Aquest reconeixement se suma al del 2015 amb l'organització del I Campionat d'Espanya de la distància i el reconeixement de la Federació Espanyola de Ciclisme, i que es va consolidar el 2016 amb la segona edició dels estatals. La ciutat de Vielha, al costat del Parc Nacional



AJUNTAMENT DE VIELHA

d'Aigüestortes, serà protagonista indiscutible del calendari MTB espanyol i europeu amb la disputa d'aquests primers Campionats d'Europa MTB Ultramarathon de la història.

**L'anunci que fa protagonista a Vielha dels Campionats d'Europa MTB al juliol.**

## ENTITATS

### Novetats al casal de jubilats

L'Obra Social La Caixa ha fet el lliurament d'un televisor nou que ja està instal·lat al Casal de Jubilats de Sant Miquèu de Vielha. En aquest acte hi va ser present l'alcalde de la localitat, Juan Antonio Serrano, i el responsable de l'entitat financera a la capital aranesa, Albert Alebret.

## TRANSPARÈNCIA

### Carta informativa de Vielha

Amb la intenció d'informar i de donar a conèixer les actuacions realitzades a les poblacions d'Arros e Vila, Aubèrt, Betren, Casau, Escunhau e Casarilh, Vilac i Gausac, l'Ajuntament de Vielha ha enviat una carta personalitzada a tota la població. Des del consistori es pretén donar transparència a les obres, reparacions i millores que s'hagin dut a terme al llarg de l'any 2016 i oferir als veïns una aproximació a la institució. La carta també explica els esdeveniments i les actuacions més rellevants que s'han fet a la capital.

# #Naut Aran

www.nautaran.org

## Els esquiadors omplen Baqueira

**DURANT EL PONT ES VAN REGISTRAR MÉS DE 45.000 TURISTES TOT I L'ESCASSETAT DE NEU A L'ESTACIÓ**

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

L'estació d'esquí de Baqueira Beret va tancar el pont de la Constitució amb més de 45.000 visitants, segons ha informat l'organització en un comunicat. El dia de més afluència a les pistes va ser el divendres, on es van registrar més de 7.500 esquiadors.

Pel que fa a la restauració, l'estació ha inaugurat dos nous espais, el restaurant Borda Llobató i la botiga de productes 'gourmet' Deli Baqueira. Després del treball previ de producció

de neu i dels equips de preparació de pistes es va permetre l'obertura de 81 km esquiables, 24 remuntadors, mentre que els gruixos de la neu oscil·len entre els 5 i 25 centímetres. Malgrat l'escassetat de neu, l'estació fa una valoració positiva del balanç obtingut i espera que els seus visitants puguin gaudir de les activitats organitzades a les festes de Nadal. L'últim dia de l'any es farà la tradicional baixada de torxes des de la cota 1800.

**45.000**

ESQUIADORS VAN PASSAR DURANT LA SETMANA DEL PONT DE LA CONSTITUCIÓ



L'estació va poder obrir 81 quilòmetres esquiables.

BAQUEIRA BERET



ARAN CHRISTMAS

### MERCATS

## El primer mercat de moda a Salardú

Salardú va celebrar el passat 8, 9 i 10 de desembre la primera edició del mercat de moda i tendències amb les 'marques' més rellevants de Catalunya i també, de la Val d'Aran. "Nosaltres volem oferir un producte de qualitat diferent del que s'havia vist fins ara. Creiem que aquest mercat és una bona alternativa per als turistes que vénen a visitar Aran aquests dies", va explicar l'organitzadora de l'esdeveniment, Alexia Grustan.

# autoescuela pallars

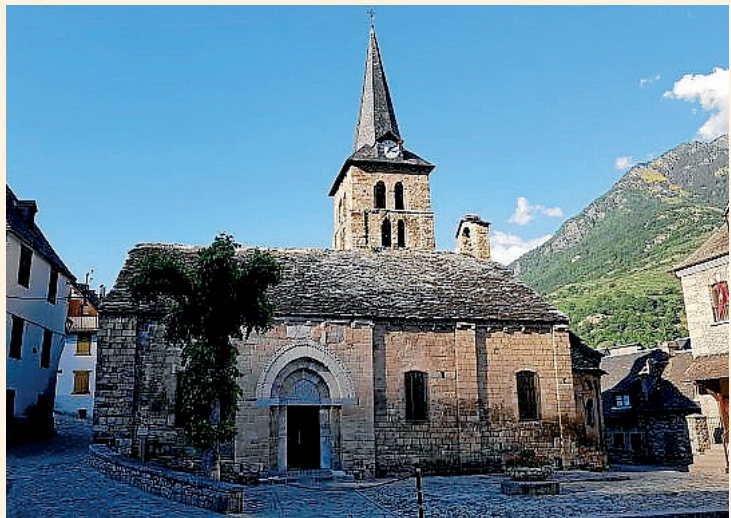


**Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!**

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4  
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·  
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·  
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE

www.autoescolapallars.com



AJUNTAMENT DE BOSSÒST

## SEGURETAT

### Actuació d'urgència a l'església de Bossòst

L'església de la Purificació de Bossòst s'haurà de reformar el 2017 per l'existència d'esquerdes en l'estructura del campanar. Així es va acordar en una reunió d'urgència entre el Conselh, l'Ajuntament de Bossòst, el bisbat, l'arquitecte, la subdirectora de Patrimoni, i el director General de Patrimoni. S'haurà d'estudiar i reforçar l'estructura interior i exterior.

## Bossòst, un referent del benestar a la natura

### A TRAVÉS DEL PROJECTE INNOVADOR 'ENDINSA'T' QUE TÉ L'OBJECTIU D'AFAVORIR LA SALUT I L'ESPIRITUALITAT MITJANÇANT TRES ESPAIS

TEXT: ÀLVAR ORDÓÑEZ

L'Ajuntament de Bossòst vol ser un referent de promoció del benestar integral a la natura i per això, ja s'ha posat en marxa a través del projecte innovador Endinsa't. Aquest, consisteix en el desenvolupament de tres espais. El primer és l'espai d'oració i meditació a l'entorn urbà. El segon, un espai terapèutic de respiració per realitzar banys de bosc i una tècnica japonesa per combatre l'estrès. I el tercer consistirà en la contemplació

del paisatge i el cosmos al mirador Còth de Barètja, que està situat a més de 1.700 metres d'altitud. Aquests tres espais els adequarà l'Ajuntament del municipi per promoure la salut espiritual del visitant.

"La natura del Baish Aran, amb grans reserves de bosc, i els valors espirituals arrelats, que cadascú exerceix de forma personal i íntima, són dos bons ingredients per fer de Bossòst la Val d'Aran, i d'altres contrades

## ER AJUNTAMENT RESPON

### Desirs de futur

AMADOR MARQUÉS  
BAILE DE BOSSÒST



Es boni desirs de Nadau volem compartir-les tostemp que sigue possible ath torn dera vida familiar e comunitària. Aguesti son dies de retrobament e ua escadença entà hèr balanç der an, atau coma de campar tath futur, que ja ei ací. D'ençà der Ajuntament, consideram qu'aguest 2016 a estat un an fòrça intens, de trabalh e dedicacion, tanben difícil, per mor des limitacions economiques que mos impausen, fòrça viatges sense respectar era autonomia locau. Mès, a despièch d'açò, auem podut seguir damb era mielhora der espaci public, en tot acabar eth projècte de Bossòst, es rotes protectores, ath torn des ermites e es carrèrs e places restacadi damb eres. Ara fin, s'an metut en foncionament dus filtres de depuracion der aigua, en dipòsit de regulacion, damb era prevision de seguir damb era melhora der hilat de distribucion destinat ath consum en 2017 per miei d'ua subvencion dera Deputacion, que tanben mos a permetut de rehèr ua part dera paret deth carrèr Sant Jaime, afectada pes riuades de 2013 e dera creishuda de Garona en 2014. Bossòst a devengut caplòc pireneic damb eth Concors Nacionau deth Shivau Pireneic Catalan e referent dejà ineludible dera gastronomia tradicionau e innovadora damb era Mongetada. En aguest sens, aguest nau periòde serà decisiu entà dar-li un nau impuls ath Bossòst comerciau e dinamic e entà qu'eth municipi sigue tanben un referent deth torisme culturau, naturau e, en ensem, de benèster. Bones hèstes a toti e totes.



3  
ESPAIS QUE CONSERVARAN  
L'ENTORN I PRESERVARAN  
ELS VALORS LOCALS

Es crearà un espai  
per contemplar el  
paisatge i el cosmos.

que s'hi vulguin sumar, una destinació de referència en la promoció del benestar integral", va destacar l'alcalde de Bossòst Amador Marqués.

El consistori, amb la col·laboració d'Acció Natura i Silene, va presentar

aquesta proposta als habitants de la població perquè és una manera de preservar els valors locals, de conservar l'entorn i de permetre la dinamització socioeconòmica del municipi de Bossòst.



Ajuntament  
de Bossòst



## INICIATIVES

### Baishmonix Girls, el col·lectiu de l'esport

El passat 3 de desembre es va presentar a Les la secció femenina del moviment Baishmonix, amb la presència de l'snowboarder adaptada Astrid Fina. Una quarantena de dones van assistir a l'acte que va donar el tret de sortida a les activitats esportives de les ambaixadores de Les. Aquest grup de noies representa gran part del gènere femení aranès que pretén "fomentar l'esport entre les dones mitjançant excursions, sortides i clínics al voltant del Baish Aran", va explicar la promotora d'aquest col·lectiu, Eva Sacau.

**"ES VOL FOMENTAR L'ESPORT ENTRE LES DONES MITJANÇANT EXCURSIONS, SORTIDES I CLÍNICS"**



BAISHMONIX

## SOLIDARITAT

### Actes per la igualtat de gènere

Les es va unir al dia internacional contra la violència de gènere, el passat 25 de novembre, mitjançant diversos tallers d'igualtat de gènere per conscienciar els més petits. L'escola CEIP Alejandro Casona va ser l'escenari de les activitats que es van realitzar i que es van organitzar en col·laboració amb l'Associacion Hemnes de Les, l'Institut Català de la Dóna i l'Ajuntament.

## CURSES

### Èxit d'esportistes al cros de Les

Més d'un centenar de nens van assistir a la fase comarcal de cros que es va celebrar a Les el passat 20 de novembre. La cursa, organitzada pel Conselh Esportiu dera Val d'Aran, va comptar amb diverses categories infantils i com a tota competició, va tenir els seus guanyadors.

## La passarel·la, a punt a la primavera

**L'AJUNTAMENT DE LES HA ADJUDICAT LES OBRES DEL PONT PER A VIANANTS SOBRE LA GARONA PER UN VALOR DE 240.000 EUROS**

TEXT: MANU MOGA

El municipi de Les disposarà de la passarel·la per a vianants sobre el riu Garona a l'estiu del 2017, ja que l'ajuntament va licitar-ne les obres de construcció i, finalment l'empresa Transportes y Excavaciones Barba SL serà l'encarregada d'executar els treballs, per un valor de 171.153 euros. El cost total de la remodelació d'aquesta infraestructura és de 240.000 euros i erà finançada per l'ajuntament de Les amb una ajuda important de la Dipu-

tació de Lleida. "La passarel·la estarà finalitzada a la primavera, amb vista a poder estar en perfectes condicions de cara a l'estiu", va afirmar el regidor d'Urbanisme, Andreu Cortés, que es va mostrar decebut amb la Generalitat, que no ha volgut col·laborar-hi.

D'altra banda, el consistori també ha adjudicat la millora de la potabilitzadora del barranc de Sant Antoni, que té una inversió de més de 60.000 euros.

**240.000**

EUROS ÉS EL COST APROXIMAT DE L'ACTUACIÓ QUE REFORMARÀ EL PONT



Les reformes de la passarel·la estaran acabades a la primavera.

AJUNTAMENT DE LES



## Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC D'ARAN  
**AUÉ**

## Nau diccionari dera Acadèmia entath 2017

**DES DERA ACADÈMIA S'A HÈT UA INVITACION FORMAU A MÈS DE 200 PERSONES, E SE DEMORE QU'AUMENS I AGE 1.000 MOTS ENTÀ QU'ER AN VEN SE POGUE DESSENHAR ERA PRUMÈRA EDICION**

TÈXTE: **MANU MOGA**

Er Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana a iniciat era elaboracion d'un nau diccionari der aranés, que demore èster prèst en an 2017. Aguesta iniciatiua respon ara demanda des collectius educatius deth país e deth Conselh Generau. Des dera Acadèmia s'a hèt ua invitacion formau a mès de 200 personas, e se demore qu'aumens i age 1.000 mots entà qu'er an que ven se pogue dessenhlar era prumèra edicion. Era elaboracion deth nau diccionari, ei dubèrt a toti es que volguen colaborar damb er IEA, donques qu'atau se poderàn obtier es paraules a traùs dera transmission orau e arténher ua lengua modèrna e reau, era basa que se tròbe en còrpus dera Wikipedia en lengua occitana e en diccionari Joan Coromines. Eth president dera Acadèmia, Jusèp Loís Sans, comentau que "un diccionari dera lengua ei er element basic d'ua acadèmia. Un diccionari non s'acabe jamès, per açò qu'afrontam un prètzhet bric facil" assegurèc Sans, "prumèr mos cau explicar qu'era nòsta lengua existís e dempús decidir com ei e com serà en un futur, çò que provòque longues discussions sus era normalizacion."



Participaires dera elaboracion deth diccionari der aranés.



IEA-AALO

### LENGUA

#### Puigdemont s'amasse damb era Acadèmia

Eth president dera Generalitat de Catalonha, Carles Puigdemont, s'amassèc damb diuèrsi membres der Institut d'Estudis Aranesi-Acadèmia aranesa dera lengua occitana. En aguesta amassada, Puigdemont coneishec era estructura, eth procès de creacion, es membres, e eth treball dera Acadèmia. Atau madeish, se li aufric es òbres qu'era institucion a elaborat enquiara. Ath delà, eth president dera Acadèmia, Jusèp Loís Sans, tanben participèc en ua conferéncia en Centre de Cultura Contemporànea de Barcelona moderada per Marçal Girbau, patron dera Fundació Catalunya Fons. Sans hèc ua exposicion sus er estat der occitan ena Val d'Aran. Era sua participacion s'includic laguens deth simpòsi "' Català, estat de la qüestió o qüestió d'Estat'".

### PATRIMONI

#### Orari d'iuèrn des Musèus d'Aran

A compdar der 1 de deseme, eth hilat de Musèus dera Val d'Aran a estreat er orari d'iuèrn. Atau, es musèus sjadpaten ara demanda que se produssís en iuèrn. Er orari serà vigent enquiath 16 d'abriu, e tanben seràn disponibles es visites guidades a diuèrses glèises. Entà mès informacion, ei de besonh dirigir-se ath Conselh Generau d'Aran o ath telefon 973 641815.



MANU MOGA

### TEATRE

#### 'Vides de Mina', naua òbra d'Era Cabana

Un an mès eth grop teatrau Era Cabana conformat per actors amateurs de Les tornèc a aufrir ua naua òbra de teatre ena Sala d'Actes pendent eth pònt hestiu de deseme. Mès de 500 personas presencièren era òbra 'Vides de Mina', dirigida per Manuela Ané, repartida en 5 sessions. Ua recreacion qu'auie coma tematica er airau minèr dera Val d'Aran des prumèri ans deth sègle XX, a on s'explicau un seguit d'istòries entrellaçadas damb es mines de Liat e eth pòble de Canejan.

# #Esports



## FUTBOL

### El Bossòst supera el líder amb golejada

L'U.E Bossòst va donar la sorpresa davant el líder de la categoria, l'U.S Cazerres, després de guanyar per golejada (4-1) a casa en un partit que es preveia difícil.

## Tòn Cònsul, doble campió

GRAN PAPER DE L'ARANÈS AL CAMPIONAT D'ESPANYA DE PATINATGE SOBRE GEL CELEBRAT A VIELHA



Tòn Cònsul es va proclamar campió individual i de parelles.

ANNA TUR

TEXT: MANU MOGA

Gran competició la que es va poder viure del 16 al 18 de desembre al Palau de Gel de Vielha, durant la celebració del Campionat d'Espanya de Patinatge sobre Gel. El madrileny Javier Fernández, gran figura internacional de la disciplina, va acaparar tots els focus en la seva participació en la categoria sènior. Fernández es va endur la victòria per setena vegada en aquest certamen amb 300,95 punts, i és consolida com el millor patinador actual. "Tot el que havíem preparat amb el meu entrenador, ho hem pogut aplicar, i per tant, estic satisfet per la

meva competició i per haver pogut revalidar el títol nacional", va comentar el patinador professional Fernández. Per la seva banda, l'aranès Tòn Cònsul, va certificar una gran competició a casa, proclamant-se campió d'Espanya individual a la categoria júnior. Tòn va fer dobles, ja que es va endur la victòria en la categoria de parelles, amb la seva companya Alexanne Bouillon. L'aranès, amb aquesta victòria representarà Espanya en el proper Campionat del Món Júnior el 2017, i començarà a disputar competicions en la categoria sènior.

## COMPETICIÓ

### Salomon Quest a Baqueira

L'estació d'esquí de Baqueira Beret va acollir la primera prova de la temporada de la Salomon Quest Challenge, una competició per equips amb l'objectiu de gaudir de la neu durant diverses hores. Més de 400 participants no es van deixar perdre aquesta cita que constava d'un circuit format per un gegant, un freeride, un banked slalom i un skicross. Aquesta competició està formada per quatre fases. La següent es farà a Grandvalira (Andorra).



## ESQUÍ DE FONTS

### Grans resultats d'Iglesias

La jove fondista aranesa de l'ANEC i membre de la RFEDI, Lydia Iglesias Barés, va obtenir el passat 3 de desembre la cinquena plaça a la prova FIS- Copa Itàlia a Val Formazza. Iglesias també va competir en els 7,5km clàssic Pursuit Junior aconseguint la tercera posició. A més, va obtenir un meritori 24è lloc a la prova FIS Cross-Country Skiing que es va fer a Idre (Suècia).



SBESMAG

## RIDER

### Fina, 4a a la Copa del Món

El circuit de Landgraaf (Holanda) va acollir l'estrena de temporada d'snowboard adaptat, on es va destacar la rider catalana Astrid Fina, ja que va quedar en la quarta posició a la Copa del Món. L'esportista aranesa ja va deixar veure els seus objectius i la seva motivació al test de la Val d'Aran, que es va dur a terme el passat 12 de novembre. A més, ha començat molt bé la temporada en la modalitat banked slalom i va per bon camí.



**Sense eth vòste compromís,  
non podem arténher aquest objectiu**



**Conselh Generau  
d'Aran**



**ROMERO POLO**



## «Meteoaran pòt dar era prevision mès complèta»

### Quan s'inicièc Meteoaran e per què?

Meteoaran s'inicièc formauments hè ara 5 ans, encara qu'es previsions meteorologiques les realizi des de hè uns 15 ans. Se comencèc a enviar era prevision es dimenjades dera sason de esquí as amics e clients dera empresa familhau.

**Penses que Meteoaran s'a convertit en un mejan de comunicacion meteorologic?** Ei un mejan mès, tamb eth qu'era gent pòt comparar e completar d'alti mejans. Mès non preten èster hegemonic, encara qu'eth hèt d'èster centrat ena prevision dera Val d'Aran, hè que podem dar informacions mès complètes que d'alti mejans.

**Qui ei eth sistèma qu'emplegues entà hèr es prediccions?** Basicaments mos fixam en modèls meteorologics francesi e deth centre d'Euròpa en format numeric, grafic e era gessuda de mapes. D'aguestes 3 gessudes elaboram era prevision cada dia.

**Te demanen era prevision deth temps peth carrèr?** Era vertat ei que cada dia mès, e sustot aquest mes de deseme qu'era gent ei fòrça preocupada pera manca de nheuades.

**Quini son es objectius de Meteo-**



ÀLVAR ORDOÑEZ

## ÀLEX SIRAT ENTREVISTA

TÈXTE: **ÀLVAR ORDOÑEZ**  
EDITOR: **MANU MOGA**

**Ei responsable de Meteoaran, eth Serviç Meteorologic d'Aran. "Sò ua persona enamorada dera Val d'Aran, treballadora, constanta. M'agrada passar temps tamb era mia familha e amics." Meteoaran dispause un servici de predicción de risqui naturaus e lauegi, damb ua web en castellan e un ample servici en hilats sociaus.**

**ran a compdar d'ara?** Aumentar era precision des previsions e colaborar damb eth Conselh Generau d'Aran entà desvolopar nau estruments d'observacion e prevision.

**Sentes qu'ara que formaràs part en colaboracion damb eth Conselh eth tòñ treball ei mès reconeishut?** Tostemp s'arregrais que confien en tu ath maximal nivèu, encara qu'açò su-

pause ua grana responsabilitat sustot eth dia que non acertam era prevision.

**Guaires persones auran vist apruprèt es tues actualizacions?** En hilat social de Facebook i a lèu 3.800 seguidors e ues 30.000 visites mensuaus. En Twitter auem lèu 1.600 seguidors e mès de 50.000 impressions pendent noveme. Ena web meteoaran.com 14.000 visites en darrèr mes.

TÚ SOLO DISFRUTA,  
**GESVAL**  
SE OCUPA DEL RESTO.

www.gesvalinmobiliaria.com

Av. Pas d'Arro, 14  
25530 Vielha e Mijaran  
Teléfono: 973 64 11 64  
E-mail: gesval@gesval.org  
Horario de atención:  
9:30 a 13:30 y 16:30 a  
20:30 (lunes a sábado)

**GESVAL**   
Gestión Inmobiliaria del Valle